

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2021/2022

Department	Department of French and Francophone Studies		
Courses offered in a foreign language in the academic year 2021/2022			
Title of the course	Théories et pratiques contemporaines de la traduction		
Name of the teacher	Vanda Mikšić		
Number of ECTS credits	4	Semester	<input checked="" type="checkbox"/> autumn/winter <input type="checkbox"/> spring/summer
The courses will be organized as	Lectures	Seminars	Exercises
	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no
Description of the course	<p>Le cours consiste en cours magistraux et en séminaires et il sera dispensé en français.</p> <p>Il vise principalement l'acquisition de différentes théories et poétiques de la traduction, notamment celles appartenant aux milieux culturels francophone et hispanophone, et portant sur la traduction littéraire.</p> <p>Les cours magistraux sont consacrés à l'étude de différentes théories et poétiques de la traduction littéraire, avec un accent mis sur les théoriciens francophones. Ils englobent non seulement des considérations traductologiques et poétiques (Berman, Meschonnic, Ortega y Gasset, Paz), mais aussi des réflexions philosophiques (Benjamin, Derrida, Ricœur) sur la traduction (littéraire).</p> <p>Les séminaires sont consacrés à l'application des connaissances théoriques acquises sur des textes littéraires concrets.</p> <p>Dans le cadre de son exposé, l'étudiant travaillera en parallèle sur un texte original et sa traduction, choisis par le professeur ou par l'étudiant même. Exposé : en collaboration avec le professeur, l'étudiant préparera des matériaux et une analyse qu'il transmettra à l'avance à tous ses collègues ; son exposé sera suivi d'une discussion à laquelle prendront part tous les étudiants, ainsi que le professeur.</p>		
Learning outcomes of the course	<p>A l'issue du cours l'étudiant pourra :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) distinguer plusieurs approches théoriques et poétiques relevant de la traduction littéraire, 2) reconnaître et manier la terminologie de base, ainsi que reconnaître les traits principaux de certaines théories et poétiques de la traduction, 3) comparer certains aspects des différentes théories et poétiques de la traduction, 4) reconnaître/découvrir certains problèmes liés à la théorie de la traduction littéraire, formuler des avis critiques à ce sujet, en discuter d'une manière pertinente, 5) appliquer, d'une manière critique et autonome, les connaissances théoriques acquises sur des textes littéraires concrets. 		
The course is offered to	Incoming students who choose the above department as a home department	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no	

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2021/2022

	All the incoming students regardless of the chosen home department at UNIZD	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no
	UNIZD students enrolled at the above department as an elective course	<input checked="" type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no
	All UNIZD students as an elective course	<input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no
The course will be offered for distance learning (virtual mobility)	No	<input type="checkbox"/>
	Only if the frontal (live) teaching will not be possible	<input checked="" type="checkbox"/>
	Together with the frontal (live) teaching	<input type="checkbox"/>

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are offered in